



INTERPUMPGROUP



I GB F	ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE MODE D'EMPLOI	D E P	BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUCCIONES DE USO INSTRUÇÕES DE USO
--------------	--	-------------	---

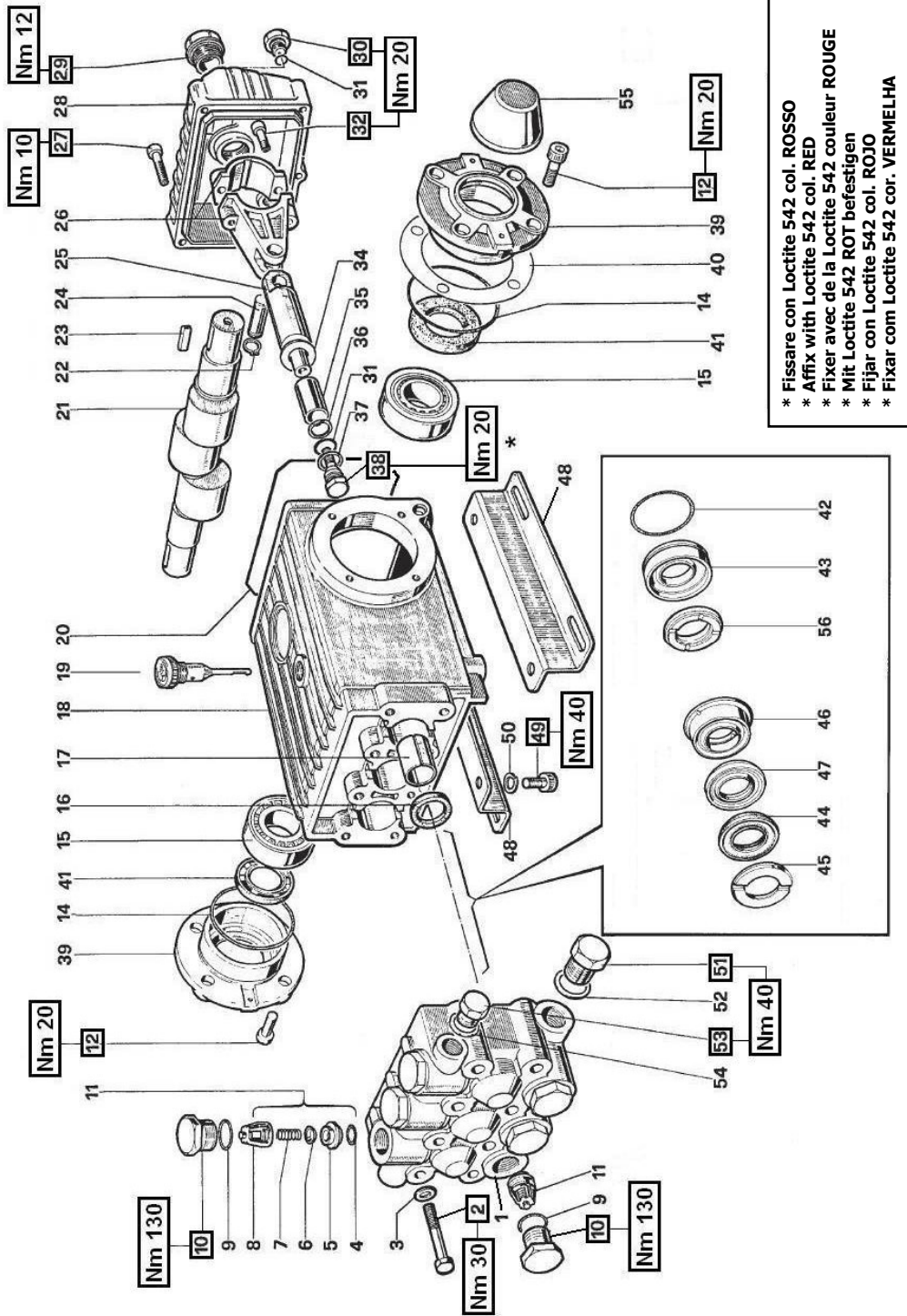
Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al libretto generico "Istruzioni d'uso e manutenzione".
 This manual must be read and followed in accordance with the generic "Instructions for Use and Maintenance" booklet.
 Ce manuel doit être lu et compris en accord avec la notice générale " Mode d'emploi et d'entretien ".
 Dieses Handbuch ist in Verbindung mit dem allgemeinen Handbuch " Gebrauchs- und Wartungsanleitung " zu lesen und zu verstehen.
 Este manual debe leerse y comprenderse de acuerdo con el manual general "Instrucciones de uso y mantenimiento"
 Este manual deve ser lido e interpretado de acordo com o livro genérico "Instruções de uso e manutenção"

47

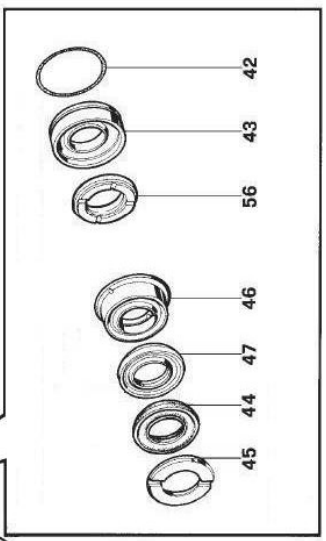
S E R I E S

Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo	Portata Flow rate Débit Förderstrom Caudal Fluxo		Pressione Pressure Pression Druck Presión Pressão			g/m rpm t/m upm r/m r/m	Potenza Power Puisseance Leistung Potencia Poder		Peso Weight Poids Gewicht Peso Peso		
	L/min	gpm	bar	MPa	psi		Hp	kW	Kg	Ibs	
W101	15	3.96	100	10	1450	1000	4.0	2.94	14.0	30.8	1.0
W131	15	3.96	130	13	1885	1000	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
W151	15	3.96	150	15	2175	1000	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
W201	15	3.96	200	20	2900	1000	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
W92	18	4.75	90	9	1300	1000	4.0	2.94	14.0	30.8	1.0
W132	18	4.75	130	13	1885	1000	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
W162	18	4.75	160	16	2320	1000	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
WS133	13	3.43	120	12	1750	1450	4.0	2.94	14.0	30.8	1.0
WS171	13	3.43	170	17	2465	1450	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
WS101	15	3.96	100	10	1450	1450	4.0	2.94	14.0	30.8	1.0
WS131	15	3.96	130	13	1885	1450	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
WS151	15	3.96	150	15	2175	1450	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
WS201	15	3.96	200	20	2900	1450	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
WS92	18	4.75	90	9	1300	1450	4.0	2.94	14.0	30.8	1.0
WS162	18	4.75	160	16	2320	1450	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
WS132	18.7	4.94	120	12	1750	1450	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
WS82	21	5.55	80	8	1160	1450	4.0	2.94	14.0	30.8	1.0
WS102	21	5.55	100	10	1450	1450	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
WS152	21	5.55	150	15	2175	1450	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
WS202	21	5.55	200	20	2900	1450	10.0	7.35	14.5	31.9	1.1
W913	15	3.96	130	13	1885	1750	5.0	3.67	14.0	30.8	1.0
W921	15	3.96	200	20	2900	1750	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
W928 T9281	15	3.96	275	27.5	4000	1750	11.0	8.08	14.5	31.9	1.1
W912	18	4.75	100	10	1450	1750	5.0	3.67	14.0	30.8	1.0
W916	18	4.75	160	16	2320	1750	7.5	5.51	14.5	31.9	1.1
W914	21	5.55	100	10	1450	1750	5.5	4.04	14.5	31.9	1.1
W922	21	5.55	200	20	2900	1750	10.0	7.35	14.5	31.9	1.1





* Fissare con Loctite 542 col. ROSSO
 * Affix with Loctite 542 col. RED
 * Fixer avec de la Loctite 542 couleur ROUGE
 * Mit Loctite 542 ROT befestigen
 * Fijar con Loctite 542 col. ROJO
 * Fixar com Loctite 542 cor. VERMELHA



	WS82 - WS101 - WS133 W912 - W913 - WS102 WS131 - WS151 WS171 - WS201 - W916 WS152 - WS202 - W921 W914 - W922
--	---

PISTONE - PISTON Ø20	WS82 - WS101 - WS133 W912 - W913 - WS102 WS131 - WS151 - WS171 W914
OTTONE BRASS	
NICKEL	WS201 - W916 - WS152 WS202 - W921 - W922

KIT RICAMBI - SPARE KITS	KIT 1	KIT 2	KIT 3	KIT 6
KIT Nr.	4-5 6-7 8 (11)	16	41	31-34 36-37 38
Posizioni incluse Positions included				
Nr. Pcs.	6	3	2	3

OTTONE BRASS	KIT 4	KIT 5	KIT 7	KIT 10	KIT 28	KIT 69	KIT 71
	9-10	9-10	45	42-43 44-45 46-47 56	42-43 44-45 46-47 56	44-47 56	46-47
NICKEL							
	6	6	6	3	1	3	3

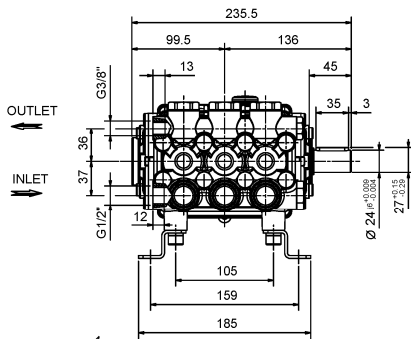
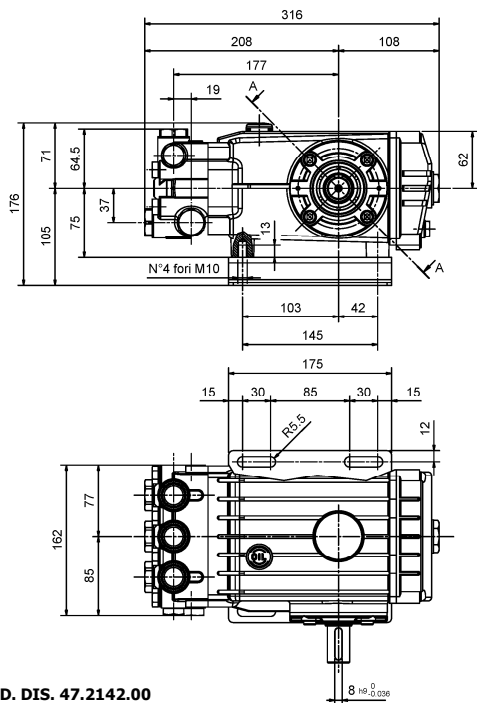
POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
1	47.1201.41	Testata Ø 20	1
1	47.1202.41	Testata Ø 20 - NICKEL	1
2	99.3206.00	Vite M8x70 UNI 5737	8
3	96.7020.00	Rosetta Ø 8 UNI 1736	8
4	90.3841.00	OR Ø 17.13x2.62 (3068)	1
5	36.2003.66	Sede valvola	1
6	36.2001.76	Valvola	1
7	94.7376.00	Molla Ø 9.4x14.8	1
8	36.2002.51	Guida valvola	1
9	90.3847.00	OR Ø 20.24x2.62 (3081)	4-5
10	98.2220.00	Tappo M24x2x16.5	4
10	98.2222.00	Tappo M24x2x16.5 - NICKEL	5
11	36.7032.01	Gruppo valvola	1
12	99.3039.00	Vite M8x16 UNI 5931	8
13	47.1511.22	Coperchio cuscinetto	1
14	90.3913.00	OR Ø 67.95x2.62 (3325)	2
15	91.8375.00	Cuscinetto 32206	2
15	91.8377.00	Cuscinetto 32206 - WS152-WS202-W921	2
16	90.1625.00	Anello rad. Ø 22x32x2.5	2
17	90.9126.00	Boccola Ø 22x25x30	3
18	47.0100.22	Carter	1
	47.0102.22	Carter - WS152-WS202-W921	1

DISTINTA - SPARE PARTS

POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
19	98.2106.00	Tappo carico olio G 3/8"	1
20	90.3922.00	OR Ø 133.02x2.62 (3525)	1
	47.0204.35	Albero - WS102	1
	47.0206.35	Albero - WS151-WS201-W916-W914-W922	1
	47.0210.35	Albero - WS131	1
	47.0215.35	Albero - WS171	1
21	47.0217.35	Albero - WS82-WS152-WS202	1
	47.0218.35	Albero - WS101-W912	1
	47.0219.35	Albero - WS133-W913-W921	1
	47.0230.35	Albero - W914-W922	1
22	90.0557.00	Anello di fermo Ø 12	6
23	91.4890.00	Linguetta 8x7x35 UNI 6604	1
24	97.7380.00	Spinotto Ø 13x35	3
	47.0503.56	Guida pistone - WS201-W916-WS152-W922	3
	WS202-W921		
25	47.0504.54	Guida pistone - WS82-WS101-WS133-W912 W913	3
	47.0505.54	Guida pistone - WS102-WS131-WS151 WS171-W914	3
26	47.0300.01	Biella completa	3
	99.1837.00	Vite M6x14 UNI 5931 - WS82-WS101 WS133-W912-W913	5
27	99.1912.00	Vite M6x30 UNI 5931 - WS102-WS131 WS151-WS171-WS201-W916-WS152-WS202 W921-W914-W922	5
	47.1600.22	Coperchio carter - WS82-WS101-WS133 W912-W913	1
28	47.1601.22	Coperchio carter - WS102-WS131-WS151 WS171-WS201-W916-WS152-WS202-W921 W914-W922	1
29	97.5968.00	Spia livello olio G 3/4"	1
30	98.2041.00	Tappo G 1/4"x9	1
31	90.3585.00	OR Ø 10.82x1.78 (2043)	6
32	99.3099.00	Vite M8x35 UNI 5931	6

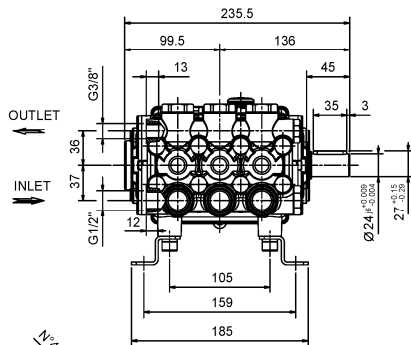
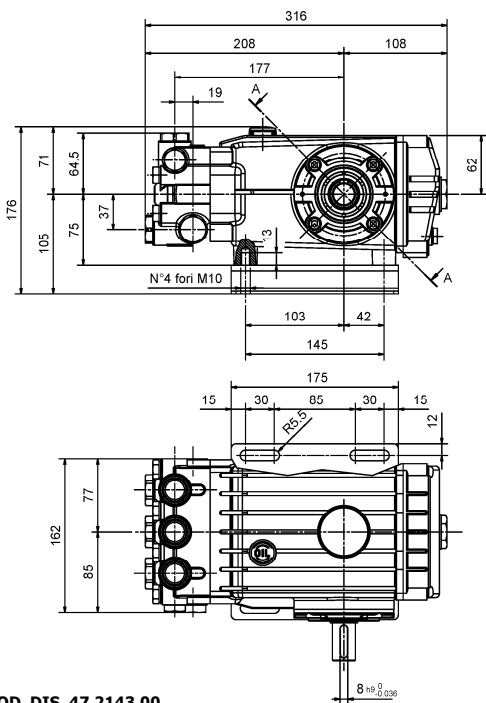
POS	COD.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT	NR
34	96.7286.00	Rosetta Ø 14x28x0.5	3
35	47.0404.09	Pistone Ø 20	3
36	90.5067.00	Anello antiest. Ø 11x14x1.5	6
37	96.7280.00	Rosetta Ø 14x18.5x0.5	6
38	47.2195.66	Vite fissaggio pistone	6
39	47.1510.22	Coperchio cuscinetto	1
40	97.5678.00	Spessore	2
41	90.1648.00	Anello rad. Ø 30x55x7	3
42	90.3616.00	OR Ø 34.65x1.78 (2137)	10-28
43	47.0805.70	Anello di fondo Ø 20	10-28
44	90.2705.00	Anello tenuta Ø 20 H.P.	28-69
45	47.1000.51	Anello di testa Ø 20	7-28
46	47.2169.70	Anello intermedio Ø 20	28-71
47	90.2704.00	Anello RESTOP Ø 20	28-69-71
48	47.2000.74	Piedino	2
49	99.3644.00	Vite M10x18 UNI 5931	4
50	96.7106.00	Rosetta Ø 10 DIN 7980	4
51	98.2176.00	Tappo G 1/2"x10	1
52	96.7514.00	Rosetta Ø 21.5x27x1.5	1
53	98.2100.00	Tappo G 3/8"x13	1
54	96.7380.00	Rosetta Ø 17.5x23x1.5	1
56	90.2710.00	Anello tenuta Ø 20 L.P.	28-69

**DIMENSIONI D'INGOMBRO – OVERALL DIMENSIONS – DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
RAUMBEDARF – DIMENSIONES TOTALES – DIMENSÕES**



COD. DIS. 47.2142.00

**WS102
WS152
WS202**

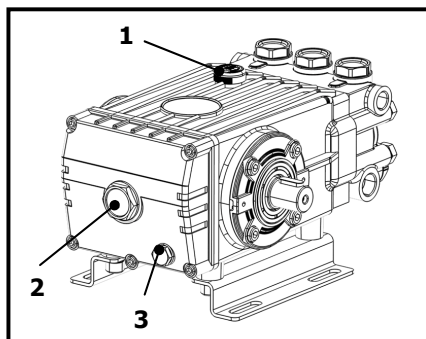


COD. DIS. 47.2143.00

**WS131
WS132
WS151
WS162
WS171
WS201
W916
W921
W914
W922**

1 - CAMBIO OLIO

- 1.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.
- 1.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).
- 1.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).
- 1.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esploso.
- 1.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezzeria del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1) .



Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.



ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.

1 – OIL CHANGING

- 1.1 – Oil changing must be done with the pump at operating temperature.
- 1.2 – Put a container under the oil drain plug (3).
- 1.3 – Remove the oil dipstick (1) and then the drain plug (3).
- 1.4 – Wait until all the oil has drained out, then screw the drain plug (3) and tighten at the torque shown in the exploded diagram.
- 1.5 – Fill with new oil until the middle of the oil level indicator (2) is reached, screw by hand the oil dipstick (1).

Refer to the generic booklet for the type of oil to use.



WARNING: The exhaust oil must be collected in receptacles and disposed of at authorised centres as specified by law. It must not be thrown away in the environment.

1 - CHANGEMENT DE L'HUILE

- 1.1 – Le changement de l'huile doit être exécuté avec la pompe à température d'exercice.
- 1.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange de l'huile (3).
- 1.3 – Enlever le bouchon-jauge (1), puis enlever le bouchon de vidange (3).
- 1.4 – Attendre que toute l'huile soit sortie, puis revisser le bouchon de vidange (3) avec le couple de torsion qui est indiqué sur le dessin éclaté.
- 1.5 – Remplir avec de l'huile neuve jusqu'à la ligne médiane du bouchon indicateur du niveau d'huile (2), et revisser le bouchon-jauge (1).

Pour le type d'huile à utiliser, se référer à ce qui est indiqué sur la notice générale.



ATTENTION : L'huile usée doit être recueillie dans des récipients et éliminée dans les centres prévus à cet effet, conformément à la réglementation en vigueur. Il ne faut absolument pas la jeter dans l'environnement.

1 - ÖLWECHSEL

- 1.1 – Beim Ölwechsel muss die Pumpe Betriebstemperatur aufweisen.
- 1.2 – Unter den Ölablassverschluss (3) einen Behälter stellen.
- 1.3 – Den Verschluss mit dem Stab (1) und danach den Ablassverschluss (3) abnehmen.
- 1.4 – Warten, bis das gesamte Öl abgelassen ist und den Ablassverschluss (3) mit dem auf der Übersichtszeichnung angegebenen Drehmoment wieder anschrauben.
- 1.5 – Mit frischem Öl füllen, bis die Mittellinie des Ölstandkontrollverschlusses (2) erreicht ist und den Verschluss mit dem Stab (1) wieder anschrauben.

Bezüglich der verwendbaren Ölsorten siehe die Angaben im allgemeinen Handbuch.



ACHTUNG: Das Altöl muss in Behältern gesammelt und gemäß den geltenden Vorschriften bei den hierfür vorgesehenen Zentren entsorgt werden. Es darf keinesfalls umweltschädigend entsorgt werden.

1 - CAMBIO DE ACEITE

- 1.1 – El cambio de aceite se efectúa con bomba a temperatura de trabajo.
- 1.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga de aceite (3).
- 1.3 – Extraer el tapón con varilla (1) y seguidamente el tapón de descarga (3).
- 1.4 – Esperar hasta que haya salido todo el aceite, volver a enroscar el tapón de descarga (3) con el par de torsión indicado en el despiece.
- 1.5 – Llenar con aceite nuevo hasta alcanzar la línea media del tapón indicador de nivel de aceite (2) y volver a enroscar el tapón con varilla (1).

Para el tipo de aceite que debe utilizarse, remitirse a las indicaciones del manual general.



ATENCIÓN: El aceite residual debe recogerse en recipientes y eliminarse en los centros pertinentes de acuerdo con la normativa vigente. En ningún caso debe dispersarse en el ambiente.

1 - TROCA DE ÓLEO

- 1.1 – A troca de óleo deve ser feita com a bomba na temperatura de trabalho.
- 1.2 – Posicionar um recipiente embaixo da tampa de descarga de óleo (3).
- 1.3 – Remover a tampa com o pino (1) e, em seguida, a tampa de descarga (3).
- 1.4 – Esperar que todo o óleo saia, recolocar a tampa de descarga (3) com o binário de torção indicado no desenho explodido.
- 1.5 – Encher com o óleo novo até chegar na linha da tampa de controle do nível do óleo (2) e recolocar a tampa com o pino (1).

Para o tipo de óleo a ser utilizado, consultar as indicações do livro genérico.



ATENÇÃO: O óleo consumido deve ser coletado em recipientes e eliminado nos locais adequados, de acordo com a normativa vigente. Não deve, de modo algum, ser jogado no ambiente.

Dichiarazione di incorporazione (Ai sensi dell'allegato II della Direttiva Europea 2006/42/CE).

Il produttore **INTERPUMP GROUP S.p.A.** – Via E. Fermi, 25 – 42049 S.ILARIO D'ENZA (RE) - Italia

DICHIARA che il prodotto identificato e descritto come segue:

Denominazione: Pompa Tipo: Pompa alternativa a pistoni per acqua ad alta pressione

Marchio di fabbrica: INTERPUMP GROUP Modello: W101 – W131 – W151 – W201 – W92 – W132

W162 – WS133 – WS171 – WS101 – WS131 – WS151 – WS201 – WS92 – WS132 – WS162 – WS82

WS102 – WS152 – WS202 – W913 – W921 – W928 – T9281 – W912 – W916 – W914 – W922

Risulta essere conforme ai requisiti delle sotto elencate direttive e successivi aggiornamenti:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE

- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2002/95/CE - RoHS

- Direttiva sulla responsabilità del produttore 85/374/CE

UNI EN ISO 12100.1:2005 - UNI EN ISO 12100.2:2005 - UNI EN 809:2000

La pompa sopra identificata rispetta tutti i requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute elencati nel punto 1 dell'allegato I della Direttiva Macchine e la relativa documentazione tecnica è stata compilata in conformità dell'allegato VII B.

Inoltre il produttore si impegna a rendere disponibile, a seguito di una richiesta adeguatamente motivata, copia della documentazione tecnica pertinente la pompa nei modi e nei termini da definire.

La pompa non deve essere messa in servizio finché l'impianto al quale la pompa deve essere incorporata è stato dichiarato conforme alle disposizioni delle relative direttive e/o norme.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

Nome: Maurizio Novelli.

Indirizzo: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Persona autorizzata a redigere la dichiarazione:

L'amministratore delegato Ing. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 12/2009

Firma



Declaration of incorporation (According to annex II of European Directive 2006/42/CE).

The manufacturer **INTERPUMP GROUP S.p.A.** – Via E. Fermi, 25 – 42049 S.ILARIO D'ENZA (RE) - Italy

DECLARE that the device identified and described as follows:

Description: Pump Type: High pressure reciprocating pump for water

Trademark: INTERPUMP GROUP Model: W101 – W131 – W151 – W201 – W92 – W132

W162 – WS133 – WS171 – WS101 – WS131 – WS151 – WS201 – WS92 – WS132 – WS162 – WS82

WS102 – WS152 – WS202 – W913 – W921 – W928 – T9281 – W912 – W916 – W914 – W922

Complies with the requirements of the below-listed directives and following updates:

- Directive 2006/42/EC Machinery

- Directive 2002/95/EC Reduction of hazardous substances – RoHS

- Directive 85/374/EC Liability for defective products

UNI EN ISO 12100.1:2005 - UNI EN ISO 12100.2:2005 - UNI EN 809:2000

The above-mentioned pump complies with all the essential requirements of safety and health protection listed in annex I, point 1 of the Machinery Directive and the relevant technical documents are compiled in accordance with annex VII B.

Moreover, in response to a reasoned request, the manufacturer undertake to transmit copy of the technical documents on the pump within the terms and in the ways to be determined.

The pump must not be put into service until the system into which the pump is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the relevant directives and/or norms.

Person authorized to compile the technical documents

Name: Maurizio Novelli.

Address: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italy

Person empowered to draw up the declaration:

Ing. Paolo Marinsek (Managing Director)

Reggio Emilia 12/2009

Signature

